

Kapitel 7

La Santa Muerte

side 214

Passiv (*ser-passiv*)

Lideform

OPGAVE 1

Læs følgende introduktion til anvendelsen af passiv på spansk.

Den danske passiv med *at blive + participium* [såkaldt *blive-passiv*] svarer til den spanske passiv med *ser + participium* [såkaldt *ser-passiv*].

- På spansk retter participiet sig i køn og tal efter subjektet i disse sætninger (se eks. b.: *la Santa Muerte ... adorada*).
- Den der udfører handlingen (såkaldt *agens*) angives med *af* på dansk (eks. a.: *af mange*) og med *por* på spansk (eks. b.: *por muchos*). Dette led er således sat ud af fokus. – Hvem der tilbeder *Santa Muerte* er underordnet. Det vigtigste er at fortælle at hun bliver tilbedt.
- Fokus i en passiv sætning ligger således på selve handlingen (*bliver tilbedt/es adorada*) og på hvem/hvad den "går ud over" (*La Santa Muerte*).
- Men man kan selvfølgelig angive *agens* når man synes det er relevant at gøre det (*af mange/por muchos*). (Se også *Gramática de uso básica* § 32, side 77).

blive + participium + af	a. La Santa Muerte <i>bliver tilbedt</i> af mange. X ○ (agens)
ser + participium + por	b. La Santa muerte <i>es adorada</i> por muchos. X ○ (agens)

OPGAVE 2

Arbejd i par.

Find subjektet (grundledet), verbalet (udsagnsleddet) og *agens* i følgende passive sætninger, og oversæt dem derefter til dansk.

1. El Papa Francisco es entrevistado en Roma por dos periodistas argentinos.
2. El culto a la Santa Muerte es condenado por el Papa Francisco.
3. Muchos indocumentados son deportados diariamente.
4. Las famosas son criticadas en las redes sociales.

diariamente – dagligt, hver dag
redes *f pl* sociales – sociale medier
famosas *f pl* – kvindelige kendisser

Kapitel 7

La Santa Muerte

side 214

OPGAVE 3

Arbejd i par.

Find subjektet (grundledet), verbalet (udsagnsleddet) og agens i følgende passive sætninger. Oversæt dem derefter til spansk. Husk at participiet skal rette sig i køn og tal efter subjektet på spansk, og at du også skal bøje *ser* rigtigt (*Gramática de uso básica* § 28.4, side 53).

1. En lille dreng bliver interviewet af sin far.
2. Mange børn bliver mobbet dagligt.
3. Alterne til *la Santa Muerte* bliver bygget overalt.
4. Alterne bliver tit revet ned af politiet.
5. Jomfruen af Guadalupe og *la Santa Muerte* bliver tilbedt af helt almindelige mennesker.

at mobbe – acosar
dagligt – a diario
at bygge – construir
overalt – en todas partes
at rive ned – derribar
tit – a menudo
helt almindelig – común y corriente

Kapitel 7

La Santa Muerte

side 214

OPGAVE 7

Arbejd i par. Find subjekt, verbal, direkte objekt og indirekte objekt i følgende sætninger. Oversæt dem derefter til dansk:

1. Los devotos le llevan regalos a la Santa Muerte.
2. Le piden milagros (*le* refererer til *la Santa Muerte*).
3. La gente le canta "Las Mañanitas" (*le* refererer til *la Virgen de Guadalupe*).

llevar – at bringe, at tage med
regalo *m* – gave
pedir – at bede om
cantar – at synge

OPGAVE 8

Arbejd i par.

Studér følgende skema (se § 17.1, 17.2 og 17.3 i *Gramática de uso básica*, s. 28-30). Hvilke ligheder og hvilke forskelle kan I se mellem subjektsformerne og formerne efter præposition på spansk? Er der andet I synes man skal lægge mærke til?

	Subjektsformer		Efter præposition		Dativformer	
1. pers. sg.	yo	<i>jeg</i>	(a) mí	<i>mig</i>	me	<i>mig</i>
2. pers. sg.	tú	<i>du</i>	(a) ti	<i>dig</i>	te	<i>dig</i>
3. pers. sg.	él	<i>han</i>	(a) él	<i>ham</i>	le	<i>ham</i>
	ella	<i>hun</i>	(a) ella	<i>hende</i>		<i>hende</i>
	usted	<i>De</i>	(a) usted	<i>Dem</i>		<i>Dem</i>
1. pers. pl.	nosotros/-as	<i>vi</i>	(a) nosotros/-as	<i>os</i>	nos	<i>os</i>
2. pers. pl.	vosotros/-as	<i>I</i>	(a) vosotros/-as	<i>jer</i>	os	<i>jer</i>
3. pers. pl.	ellos	<i>de</i>	(a) ellos	<i>dem</i>	les	<i>dem</i>
	ellas		(a) ellas			
	ustedes	<i>De</i>	(a) ustedes	<i>Dem</i>		<i>Dem</i>

Skriv jeres kommentarer her:

Kapitel 7

La Santa Muerte

side 214

OPGAVE 9

Arbejd i par.

Indsæt den rigtige dativform af pronominerne i følgende sætninger (se skemaet under opgave 8). For at gøre det rigtigt skal I først finde det indirekte objekt i hver sætning. Men allerførst skal I vide hvad der står i hver sætning. Skriv oversættelsen ned.

1. El profesor _____ ha explicado a sus alumnos el problema.
2. Mi novio _____ ha regalado unas gafas de sol a mí y unos aretes a su hermana.
3. ¿Qué _____ ha regalado a ti tu novio?
4. Shakira _____ enseña a bailar bachata paso a paso (a nosotros).
5. López Obrador _____ dice a Peña Nieto que quiere una transición "pacífica, ordenada y sin sobresaltos".
6. _____ he prestado el portátil a mi hermana. El suyo no funciona.

regalar – at forære, at give
gafas *f* de sol – solbriller
arete *m* – ørering
bachata *f* – (en dans)
paso a paso – lidt efter lidt
López Obrador – nyvalgt præsident i Mexico i 2018
Peña Nieto – Mexicos præsident fra 2012-2018
sobresalto *m* – forskrækkelse
prestar – at låne ud
ordenador portátil *m* – bærbar
el suyo – hendes

Kapitel 7

La Santa Muerte

side 214

OPGAVE 8

Oversæt følgende sætninger:

1. Rektoren giver hende en rose.
2. Jeg sender dig min stil i morgen.
3. Kan du låne os din bærbare?
4. Han har fortalt dem hele filmen.
5. Kan du række mig saltet?
6. Jeg skal bede jer om en tjeneste.

rektor – director
at give – dar
at sende – mandar, enviar
stil – composición *f*
at låne – prestar
at fortælle – contar
hele filmen – toda la película
at række – pasar
at bede om – pedir
tjeneste – favor *m*